

Miguel León-Portilla (edición, paleografía, traducción y notas)

*Cantares mexicanos.*

*Volumen II. Tomo 1. Del folio 1r al 42r*

Librado Silva Galeana (paleografía, traducción y notas)

Francisco Morales Baranda (paleografía, traducción y notas)

Salvador Reyes Equiguas (paleografía, traducción y notas)

México

Universidad Nacional Autónoma de México,  
Coordinación de Humanidades, Instituto de  
Investigaciones Bibliográficas, Instituto de  
Investigaciones Históricas, Instituto de  
Investigaciones Filológicas/Fideicomiso Teixidor

2011

596 p.

ISBN 978-607-02-2398-3 (obra completa rústica)

ISBN 978-607-02-2400-3 (volumen 2 rústica)

Formato: PDF

Publicado en línea: 29 de julio de 2016

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/cantares/cm02.html>



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS

DR © 2016, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS

## XXVII

316. Ye itzmolintimani  
xotlancuepontimanian çan ca inchoquiz y  
nitla'toaya y  
in Acolmiztli ya i Techontlalatzin i in Acolihuacan y  
in Tenochtli manca,  
in Acamapich  
in Tlalhuacpa y in Teçoçomoctli  
yehua yncococauh intlatol no çan onnemi a ohuaya etcetera.
317. Yn quauhpetlapan  
ocelopetlapa  
ontlatlauhtilo ya a in Santa Maria ohuaya etcetera.
318. Çan chimaltemo yehuan  
Ypalnemohuani  
oyohualtemoc Mexico ya  
tiçatl yhuatl  
moyahuatihuizt tlalpan  
ahci ye nican ohuaya etcetera.
319. Ammonahuatil ammonecuiltonol  
anteteuctin

XXVII<sup>184</sup>

316. Ya reverdece,  
ya brota y florece su llanto.  
Yo hablo,  
Acolmiztli, Techontlalatzin en Acolhuacan;  
donde está el tunal [Tenochtitlan],  
Acamapichtli;  
en la tierra seca, Tezozomoctli,  
su riqueza, su palabra también viven.<sup>185</sup>
317. En la estera de las águilas,  
en la estera de los jaguares,  
se invoca a Santa María.<sup>186</sup>
318. Desciende cual escudo Él,  
el Dador de la vida;  
bajó de noche en México.  
La tiza, las plumas finas,  
vienen esparciéndose en la tierra,  
llegan aquí.
319. Vuestro mandato, vuestra riqueza,  
vosotros, señores,

in Quauhtlecohuatl in Cahualtzin y  
oancontlaneuhque  
ymahuiço yn lpalnemoa  
chimaltemoc nican a in Mexico ya ohuaya ohuaya.

320. Çan ye tenyotimani atl on yan tepetl a in Tenochtitlan  
y ye ica mahuiçohua  
ayac quimacaci yectlin miquiztli  
antepilhuan huiya  
ihuh amechnahuati  
Ycelteotl y yehuan Dios  
yn amipilhuan a ohuaya etcetera.

321. Y yectlin ma yhui ac nel quiciehuiz y  
chimalypetlatl y ya ytlacoichipal  
y yehuan Dios ohuaya etcetera.

322. Ye xicyocoyacan xiquelnamiquican  
antepilhuan huia  
ac quimoyahuaz atl o yan tepetla in Tenochtitlan i  
aquin quitopehuaz yn itlaxillo yn ilhuicatl a ohuaya.

Cuauhtlecóatl, Cahualtzin,<sup>187</sup>  
 los habéis pedido en préstamo.  
 La gloria del Dador de la vida,  
 descendió cual escudo aquí en México.

320. Famosa permanece la ciudad de Tenochtitlan,  
 por esto gana gloria,  
 nadie teme la muerte hermosa,<sup>188</sup>  
 oh vosotros príncipes,  
 como os lo ordenó  
 el Dios único, Dios,  
 a vosotros sus hijos.
321. Bien, ¿quién en verdad obtendrá con su trabajo  
 la estera del escudo, el sitial de los dardos<sup>189</sup>  
 de Él, Dios?
322. Consideradlo, recordadlo,  
 vosotros, príncipes,  
 ¿quién conmovió la ciudad de Tenochtitlan?  
 ¿Quién destruirá los cimientos del cielo?

323.

Yn maoc huel omani ya  
 atl o yan tepetl a in Tenochtitlan  
 y maoc çan ihuiyan techmotlatilin  
 lpalnemohuani ohua yya yye ohuaye  
 ninentlamati a  
 maquintoh<sup>145</sup> nica  
 in queni tlamamaniz a ohuaya.

323.

Que perdure  
 la ciudad de Tenochtitlan,  
 que en paz nos guarde  
 el Dador de la vida,  
 me aflijo,  
 que Él lo diga aquí.<sup>190</sup>  
 ¿Cómo han de permanecer las cosas?